

(OBJAVLJENO u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni sporazumi", broj: 7/96)

Na osnovu člana 34. stav 1. Zakona o Vladi Republike Bosne i Hercegovine ("Službeni list RBiH", br 13/94 i 3/969), Vlada Bosne i Hercegovine, donosi

## **UREDBU**

### **O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE ISLAMSKE REPUBLIKE IRAN O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOGA OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU**

#### **Član 1.**

Ratifikuje se Sporazum između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Islamske Republike Iran o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisan u 27. Jula 1996. Godine u originalu na engleskome jeziku, a sačinjen je i na persijskom i bosanskom jeziku.

#### **Član 2.**

Tekst Sporazuma između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Islamske Republike Iran o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu na bosanskom jeziku glasi:

## **SPORAZUM**

### **IZMEĐU VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE ISLAMSKE REPUBLIKE IRAN O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOGA OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU**

VLADA BOSNE I HERCEGOVINE

I

VLADA ISLAMSKE REPUBLIKE IRAN

U želji da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu,

sporazumjele su se o sljedećem:

## Član 1.

### LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum primjenjuje se na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

## Član 2.

### POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu koje zavodi država ugovornica ili lokalna vlast, bez obriza na način na koji se ubiru.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na prihode od otuđenja pokretnosti ili nepokretnosti, poreze na ukupne iznose plaća koje isplaćuju preduzeća, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su prvenstveno:

a) U slučaju Bosne i Hercegovine:

1. porez na plaću;
2. porez na dobit preduzeća;
3. porez na dobit od privredne i profesionalne djelatnosti;
4. porez na dohodak od poljoprivredne djelatnosti;
5. porez na imovinu;
6. porez na prihod od imovine i imovinskih prava;
7. porez na prihod od autorskih prava, patenata i tehničkih unapređenja;
8. porez na ukupan prihod fizičkog lica.  
(dalje u tekstu: direktni porez Bosne i Hercegovine).

b) U slučaju Islamske Republike Iran:

1. porez na dohodak;
2. porez na imovinu.  
(dalje u tekstu: direktni porez Islamske Republike Iran ).

4. Ovaj sporazum se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze klasificirane u skladu sa odredbom stava 1. ovog člana koji su uvedeni poslije datuma potpisivanja ovog sporazuma

pored, ili umjesto, postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica obavještavaju jedni druge u razumnom periodu o promjenama izvršenim u njihovim poreznim zakonima.

### Član 3.

#### OPŠTE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Sporazuma, zavisno od smisla ukoliko se drugačije ne zahtjeva:
  - a) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Islamsku Republiku Iran, zavisno od smisla ovog sporazuma;

izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritorije suverene Bosne i Hercegovine;

izraz "Islamska Republika Iran" označava teritorije suverene Islamske Republike Iran;
  - b) izraz "porez" označava bilo koji porez iz člana 2. ovog Sporazuma;
  - c) izraz "lice" uključuje fizičko lice, firmu ili bilo koje lice;
  - f) izraz "društvo" označava:

pravno lice ili lice koja se za svrhe oporezivanja smatra kao pravno lice;
  - e) izraz "matični ured" označava glavni ured registrovan prema odgovarajućim zakonima svake države ugovornice;
  - f) izrazi "preduzeće države ugovornice" i "preduzeće druge države ugovornice" označavaju preduzeće kojim rukovodi rezident države ugovornice i preduzeće kojim rukovodi rezident druge države ugovornice;
  - g) izraz "međunarodni saobraćaj" označava prevoz brodom, čamcem, avionom ili cestovnim i željezničkim vozilom koji obavlja preduzeće države ugovornice, osim ako se prevoz brodom, čamcem, avionom ili cestovnim i željezničkim vozilom obavlja isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;
  - h) izraz "nadležni organ" označava:
    - i) u slučaju Bosne i Hercegovine, Ministarstvo BiH odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika;
    - ii) u slučaju Islamske Republike Iran, Ministarstvo za ekonomska pitanja i finansije ili njegovog ovlaštenog predstavnika a;
  - i) izraz "državljanin" označava:
    - i) bilo koje fizičko lice koje posjeduje državljanstvo države ugovornice;

ii) bilo koje pravno lice, koje takav status stiče na osnovu zakona važećih u državi ugovornici.

2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj Sporazum, svaki izraz koji nije ovdje definisan, ukoliko kontekst drugačije ne zahtjeva, ima značenje prema zakonima te države ugovornice u pogledu poreza na koje se ovaj Sporazum primjenjuje.

#### Član 4.

##### REZIDENT

1. U smislu ovog Sporazuma, izraz "rezident države ugovornice" označava lice koje u državi ugovornici, prema zakonu te države, podliježe oporezivanju po osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta registracije ili nekog drugog obilježja slične prirode.

2. Ako je prema odredbama stava 1. ovog člana fizičko lice rezident obje države ugovornice, njen se status određuje na sljedeći način:

a) smatra se da je rezident države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident države sa kojom su njegove lične i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa);

b) ako se država u kojoj on ima svoje središte životnih interesa ne može odrediti ili ako nema stalno mjesto stanovanja ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

c) ako lice ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države čiji je državljanin;

d) ako je lice državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje sporazumno.

3. Ako je prema odredbama stava 1. ovog člana, lice koje nije fizičko, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države u kojoj se nalazi njegov matični ured.

#### Član 5.

##### STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. U smislu ovog Sporazuma, izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko kojeg se poslovi preduzeća države ugovornice obavljaju potpuno ili djelimično u drugoj državi ugovornici.

2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se naročito:

a) sjedište uprave;

- b) filijala;
- c) poslovnica;
- d) fabrika;
- e) radionica,
- f) rudnik, izvorište nafte ili plina, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Mjesto gradnje, konstrukcija, sastavljanje, instaliranje projekta ili supervizorske aktivnosti u vezi sa ovim, predstavljaju stalnu poslovnu jedinicu ali samo tamo gdje ovakvo mjesto, projekat ili aktivnost traju u periodu dužem od 14 mjeseca.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovoga člana sljedeće aktivnosti poduzeća države ugovornice u drugoj državi ugovornici ne podrazumijevaju se pod poslovanjem stalne poslovne jedinice:

- a) korištenje objekata ili opreme isključivo za uskladištenje ili izlaganje dobara ili robe koja pripada preduzeću;
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja ili izlaganja;
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koje pripada preduzeću isključivo sa ciljem da je drugo preduzeće preradi;
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe, ili pribavljanja informacija za preduzeće;
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu vođenja, u svrhu reklamiranja, radi prikupljanja informacija, radi naučnog istraživanja, bilo koje druge aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera;
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi kombiniranja aktivnosti navedenih pod a) do e) pod uslovom da je ukupna aktivnost stalnog mjesta poslovanja, koja je rezultat ove kombinacije, pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredaba stavova 1. i 2. ovog člana, ako lice, osim zastupnika sa samostalnim statusom na kojeg se primjenjuje stav 6. ovog člana, radi u ime preduzeća i ima i stalno se koristi u državi ugovornici ovlaštenjem da sklapa ugovore u ime preduzeća, smatra se da preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi u pogledu aktivnosti koju to lice preduzima za preduzeće ukoliko te aktivnosti nisu ograničene na one navedene u stavu 4. ovog člana, koje ako se obavljaju u stalnom mjestu poslovanja ne čine ovo stalno mjesto poslovanja stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stava.

6. Ne smatra se da preduzeće države ugovornice ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje obavlja u toj drugoj državi preko

posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog zastupnika sa samostalnim statusom ako ta lica rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.

Međutim, ako su aktivnosti takvog zastupnika podređene u potpunosti ili gotovo u potpunosti u ime tog preduzeća, on se neće smatrati zastupnikom sa samostalnim statusom ako transakcije između zastupnika i preduzeća nisu učinjene pod uslovom produžene ruke.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontroliše ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje vrši poslovanje u toj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi ne pretvara nijedno društvo u stalnu poslovnu jedinicu drugog društva.

## Član 6.

### DOHODAK OD NEPOKRETNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretnost (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretnost" ima značenje koje ima po zakonima države ugovornice u kojoj se nalazi nepokretnost koja je u pitanju. Izraz će u svakom slučaju uključiti imovinu nepokretnosti, živu stoku i opremu upotrijebljenu u poljoprivredi i šumarstvu, na koje se primjenjuju odredbe opšteg zakona u pogledu zemljišne imovine, uživanje prava nepokretnosti i prava na promjenjiva ili fiksna plaćanja u odnosu na rad, ili prava na rad, mineralne rezerve, naftne ili plinske izvore, kamenolome i druga mjesta iskorištavanja prirodnih resursa uključujući drvenu građu ili druge proizvode vezane za šumu. Brodovi, čamci i avioni ili cestovna i željeznička vozila ne smatraju se nepokretnostima.

3. Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se na dohodak koji potiče od neposrednog korištenja, od davanja u zakup ili drugog načina korištenja nepokretnosti.

4. Ako vlasnik dionica ili drugih dioničarskih prava u društvu imenuje vlasnika takvih dionica ili dioničarskih prava uz uživanje nepokretnosti koju drži društvo, dohodak od direktnog korištenja, iznajmljivanja ili upotrebe u bilo kojoj formi takvog prava uživanja može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nepokretnost nalazi.

5. Odredbe stavova 1. i 3. ovog člana primjenjuju se i na dohodak od nepokretnosti preduzeća i na dohodak od nepokretnosti koja se koristi u obavljanju samostalnih ličnih djelatnosti.

## Član 7.

### DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobiti od poslovanja koje ostvari preduzeća države ugovornice oporezuju se samo u toj državi, osim ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dobiti preduzeća mogu biti oporezivane u drugoj državi, ali samo do iznosa koji se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. U skladu s odredbama stava 3. ovog člana, ako preduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, onda se u svakoj državi ugovornici pripisuju toj stalnoj poslovnoj jedinici dobiti koje bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima te da je poslovala potpuno samostalno s preduzećem čija je stalna poslovna jedinica.
3. Prilikom određivanja dobiti stalne poslovne jedinice priznaju se kao odbici troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice, koja je samostalno preduzeće uključujući izvršne i opšte administrativne troškove tako učinjene, u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili u drugom mjestu.
4. Ukoliko je uobičajeno u državi ugovornici da se dobiti nastale u stalnim poslovnim jedinicama određuje na osnovu raspodjele ukupnih dobiti preduzeća na njegove posebne dijelove, ništa iz stava 2. ovog člana neće spriječiti da država ugovornica utvrdi te dobiti koje će biti oporezivane u srazmjeru kako je uobičajeno. Usvojena metoda raspodjele treba da bude takva da rezultat bude u skladu sa principima iz ovog člana.
5. Nikakve dobiti se ne pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici samo zbog toga što stalna poslovna jedinica kupuje dobra ili robu za preduzeće.
6. Dobiti koje se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se svake godine istom metodom ako ne postoji valjan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.
7. Ako dobiti obuhvataju i dijelove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim članovima ovog Sporazuma, odredbe ovog člana ne utječu na odredbe tih članova.

## Član 8.

### MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ

1. Dobiti koje ostvari preduzeće države ugovornice od korištenja brodova, čamaca, aviona ili cestovnih i željezničkih vozila u međunarodnom saobraćaju oporezuje se samo u državi.

## Član 9.

### UDRUŽENA PREDUZEĆA

#### 1. Ako

a) preduzeće države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini preduzeća druge države ugovornice, ili

b) ista lica učestvuju neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice, i ako su, u oba slučaja, između ta dva preduzeća u njihovim trgovinskim ili finansijskim odnosima određeni ili nametnuti uslovi različiti od onih koji bi bili određeni između samostalnih preduzeća, onda se dobiti koji bi bez tih uslova nastali za jedno od preduzeća, ali je zbog tih uslova nisu nastali, mogu uključiti u dobiti tog preduzeća i shodno tome oporezivati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobiti preduzeća te države i dobiti za koje je preduzeće druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome ih oporezuje, i ako su tako uključene dobiti one dobiti koje bi preduzeće prvospomenute države imalo ukoliko bi uslovi dogovoreni između ta dva preduzeća bili oni koji bi se dogovorili između nezavisnih preduzeća, tada bi u toj drugoj državi bili napravljeni odgovarajući aranžmani i podešavanja na iznos poreza utvrđenog u toj državi na te dobiti. U utvrđivanju takvih podešavanja uzet će se u obzir ostale odredbe ovog Sporazuma, a nadležni organi država ugovornica će konsultovati jedni druge, ukoliko je to potrebno.

## Član 10.

### DIVIDENDE

1. Dividende koje plaća društvo koje je rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takve dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje plaća dividende, suglasno zakonima te države, ali ako je primalac stvarni vlasnik dividendi tako utvrđen porez ne može biti veći od 10 % od bruto iznosa dividendi.

Ovaj stav ne utječe na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividende" upotrebljen u ovom članu označava dohodak od dionica, "jouissance" dionice ili "jouissance" prava, dionice osnivača ili drugih prava koji učestvuju u dobitima a nisu potraživanja kao i dohodak od drugih prava korporacija koji je poreski izjednačen s dohotkom od dionica u zakonima države čiji je rezident društvo koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje plaća dividende, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo na osnovu koga se dividende plaćaju povezano je sa stalnom poslovnom



jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Sporazuma.

5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobiti ili dohodak u drugoj državi ugovornici, ta druga država ne može da zavede porez na dividende koje plaća društvo osim ako su te dividende plaćene rezidentu te druge države ili je pravo na osnovu koga se dividende plaćaju povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da oporezuje neraspodijeljenu dobit društva, čak ni u slučaju ako se plaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

## Član 11.

### KAMATE

1. Kamata nastala u državi ugovornici i isplaćena rezidentu druge države ugovornice može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takva kamata se može oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaje, suglasno zakonima te države, ali ako je primalac stvarni korisnik kamate tako utvrđen porez ne može biti veći od 10 % od bruto iznosa kamata.

3. Izraz "kamata" upotrebljen u ovom članu označava dohodak od potraživanja svake vrste nezavisno od toga jesu li osigurana zalogom i da li se na osnovu njih učestvuje u dobiti, a posebno dohodak od državnih vrijednosnih papira i dohodak od obveznica i obligacija uključujući premije i nagrade vezane za takve vrijednosne papire, obveznice ili obligacije. Kazne za zakašnjela plaćanja se ne smatraju kamatom u smislu ovog člana.

4. Izuzetno od odredaba stava 2. kamata nastala u državi ugovornici i ostvarena od Vlade, ministara, drugih vladinih institucija, općina, Centralne banke i drugih banaka koje u potpunosti posjeduje Vlada druge države ugovornice izuzima se od poreza u prvospomenutoj državi.

5. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo potraživanja na osnovu kojeg se plaća kamata je povezano sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Sporazuma.

6. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kad je isplatioc sama ta država, lokalna uprava ili rezident te države. Ako lice koje plaća kamatu, bez obzira da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi zajam na koji se plaća kamata i takvu kamatu snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

7. Ako zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i nekog drugog lica iznos kamate, imajući u vidu potraživanje za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog vlasnika, odredbe ovog člana se primjenjuju samo na iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog vlasnika da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćen iznos oporezuje se suglasno zakonima svake države ugovornice, shodno ostalim odredbama ovog Sporazuma.

## Član 12.

### AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade nastale u državi ugovornici i isplaćene rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takve autorske naknade mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali ako je primalac stvarni vlasnik autorskih naknada tako utvrđen porez ne može biti veći od 15 % od bruto iznosa autorskih naknada.

3. Izraz "autorske naknade" upotrijebljen u ovom članu označava plaćanje svake vrste koje je primljeno kao naknada za korištenje ili za pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo uključujući kinematografske filmove i snimanja za radio i televiziju, patenta, žiga, uzorka ili modela, plana, tajne formule ili procesa, ili za informacije u pogledu industrijskog, komercijalnog ili naučnog iskustva ili za korištenje ili pravo korištenja industrijske, komercijalne ili naučne opreme.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Sporazuma.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je isplatilac sama ta država, njena lokalna uprava ili rezident te države. Ako, međutim, lice koje plaća autorske naknade, bez obzira da li je li rezident države ugovornice ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi s kojom su pravo ili imovina koji povećavaju autorske naknade efektivno povezani i takve autorske naknade snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

6. Ako zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i nekog drugog lica iznos autorskih naknada, imajući u vidu korištenje, pravo ili informaciju za koje su one plaćene, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i vlasnika, odredbe ovoga člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se suglasno zakonima svake države ugovornice, shodno ostalim odredbama ovog Sporazuma.

## Član 13.

### PRIHOD OD IMOVINE

1. Prihod koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine, koja je navedena u članu 6. i nalazi se u drugoj državi ugovornici, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Prihod od otuđenja pokretnosti koja čini dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, uključujući i prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno sa cijelim preduzećem), kao i prihode od otuđenja stalne baze, mogu biti oporezivani u drugoj državi.
3. Prihod koji ostvari preduzeće države ugovornice od otuđenja brodova, čamaca, aviona ili cestovnih ili željezničkih vozila koji se koriste u međunarodnom saobraćaju ili pokretnosti koje služe za korištenje brodova, čamaca, aviona ili cestovnih ili željezničkih vozila oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi matični ured preduzeća.
4. Prihod koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja dionica ili drugih korporacijskih prava u društvu čija se imovina direktno ili indirektna sastoji uglavnom od nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici mogu se oporezivati u toj državi.
5. Prihodi od otuđenja imovine, osim imovine navedene u stavovima 1., 2. i 3. ovog Sporazuma, oporezivati će se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

## Član 14.

### SAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih sličnih aktivnosti samostalnog karaktera oporezuje se samo u toj državi osim ako ima stalnu bazu kojom se redovno koristi u drugoj državi ugovornici za obavljanje svojih djelatnosti. Ako on ima takvu stalnu bazu dohodak se može oporezivati u drugoj državi, ali samo onaj dio koji se pripisuje toj stalnoj bazi.
2. Izraz "profesionalne djelatnosti" obuhvata posebno naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti ljekara, inženjera, advokata, stomatologa, arhitekata i knjigovođa.

## Član 15.

### NESAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. U skladu s odredbama članova 16., 18., 19. i 20. ovog Sporazuma, plaće i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako nije zaposlen u drugoj državi ugovornici. Ako je zaposlen u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi pošto su u njoj ostvarena.
2. Izuzetno od odredaba stava 1. ovog člana primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvoimenutoj državi:
  - a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana bilo koji period od dvanaest mjeseci koji počinje ili završava u odnosnoj fiskalnoj godini;
  - b) ako se primanja isplaćena od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države; i
  - c) ako primanja ne snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza koju poslodavac ima u drugoj državi.
3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovoga člana, primanja iz radnog odnosa na brodu, čamcu, avionu ili cestovnom ili željezničkom vozilu u međunarodnom saobraćaju mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi matični ured preduzeća.

## Član 16.

### NAKNADE DIREKTORA

1. Naknade direktora i slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana odbora direktora društva koje je rezident druge države ugovornice mogu se oporezivati u drugoj državi.

## Član 17.

### UMJETNICI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredaba članova 14. i 15. ovog Sporazuma dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač, kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnik, ili muzičar, ili kao sportista iz svoje lične djelatnosti koje su obavljene u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak od djelatnosti od ličnih aktivnosti izvođača ili sportiste ne pritječe izvođaču ili sportisti lično nego drugom licu, taj dohodak može, izuzetno od odredaba članova 7., 14. i

15. ovog Sporazuma, biti oporezivan u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportiste.

3. Izuzetno od odredaba stavova 1. i 2. ovog člana, dohodak koji ostvari izvođač ili sportista od djelatnosti obavljenih u drugoj državi ugovornici u okviru Sporazuma o kulturi zaključenog između vlada država ugovornica izuzima se od oporezivanja u toj drugoj državi.

#### Član 18.

##### PENZIJE

1. U skladu s odredbama stava 1. člana 19. penzije i druga slična primanja plaćeni rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg zaposlenja oporezuju se samo u toj državi. Ova odredba se takođe primjenjuje na anuitete životnog osiguranja isplaćene rezidentu države ugovornice.

2. Penzije i anuiteti životnog osiguranja koji su isplaćeni i druga periodična ili povremena plaćanja od strane države ugovornice u vezi sa osiguranjem od nesretnog slučaja mogu se oporezivati samo u toj državi.

#### Član 19.

##### USLUGE VLADE

1. Plaće i druga slična primanja, osim penzija, koji su isplaćeni ili koji se plaćaju iz fondova formiranih od države ugovornice ili lokalne uprave bilo kojem licu u odnosu na pružene usluge toj državi ili lokalnoj upravi, oporezuju se samo u toj državi.

Međutim, takva primanja će biti oporezivana samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi i ako je lice rezident te države, pod uslovom:

- (i) da je državljanin te države, ili
- (ii) da nije postalo rezident te države jedino sa namjerom pružanja usluga.

2. Odredbe članova 15., 16. i 18. ovog Sporazuma primjenjuju se na primanja i penzije za usluge u odnosu na usluge pružene u vezi sa poslovima koji se vode od strana države ugovornice ili njene lokalne uprave.

#### Član 20.

##### NASTAVNICI I PROFESORI

1. Primanja za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje koja dobija student, učenik u privredi ili stažista koji je državljanin ugovornice i koji boravi u drugoj državi ugovornici

isključivo radi obrazovanja ili obučavanja ne oporezuje se u toj državi, pod uslovom da takva primanja dobija iz izvora izvan te druge države.

2. Isto tako, primanja koja primi nastavnik ili instruktor koji je državljanin države ugovornice i koji boravi u drugoj državi ugovornici prvenstveno u svrhu držanja nastave ili angažovanja u istraživačkom radu u periodu ili periodima koji ne prelaze dvije godine izuzima se od poreza u toj drugoj državi za primanja za takvu nastavu ili istraživački rad pod uslovom da takva primanja proizilaze iz izvora van te druge države.

Ovaj stav se ne primjenjuje na dohodak od istraživačkog rada koji je preduzet prvenstveno radi privatne koristi određenog lica ili više lica.

## Član 21.

### OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, koji nisu izričito navedeni u prethodnim članovima ovog Sporazuma, oporezuju se samo u toj državi, osim ako su takve vrste dohotka ostvarene iz izvora u drugoj državi ugovornici. Ako su takvi dijelovi dohotka ostvareni iz izvora u drugoj državi ugovornici mogu se takođe oporezivati u toj drugoj državi.

2. Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nepokretnosti koja je definisana u stavu 2. člana 6. ovog Sporazuma, ako primalac takvog dohotka, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom se slučaju dohodak oporezuje u toj drugoj državi ugovornici suglasno njenim zakonima.

## Član 22.

### IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretnosti u smislu stava 2. člana 6. ovog Sporazuma koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koja se sastoji od pokretnosti koja predstavlja dio imovine nemijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koja se sastoji od brodova, čamaca, aviona, cestovnih i željezničkih vozila i koja se koristi u međunarodnom saobraćaju te pokretnosti koje služe za korištenje takvih brodova,

čamaca, cestovnih i željezničkih vozila oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi matični ured preduzeća.

4. Imovina koju čine dionice ili druga korporacijska prava u društvu i koja se uglavnom sastoji od nepokretnosti koja se nalaze u državi ugovornici može se oporezivati u toj državi ugovornici.

5. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

## Član 23.

### METODE ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident države ugovornice ostvari dohodak ili posjeduje imovinu koji, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, mogu biti oporezivani u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država će priznati:
  - a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u toj drugoj državi;
  - b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u toj drugoj državi.

Taj odbitak, u svakom slučaju ne može biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu koji je obračunat prije tog odbitka što se pripisuje, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji su mogli biti oporezivani u toj drugoj državi.

2. Ako su u skladu sa nekom odredbom ovog Sporazuma dohodak što ga ostvari odnosno imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od poreza u toj državi, ta država može ipak prilikom obračunavanja poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta zaračunati izuzeti dohodak ili imovinu.

## Član 24.

### JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni države ugovornice, ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja i obaveze u vezi s oporezivanjem kojem državljani te druge države u istim uslovima podliježu ili mogu podliježati. Ova odredba će se, izuzetno od odredaba člana 1. ovog Sporazuma takođe primijeniti na osobe koje nisu rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja preduzeća te druge države koji obavljaju iste djelatnosti.

3. Preduzeće države ugovornice, čiju imovinu potpuno ili djelomično posjeduju ili posredno ili neposredno kontrolišu jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja i obaveze u vezi s oporezivanjem kojem druga slična preduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.

4. Ove odredbe ne znače da je država ugovornica obavezna rezidentima druge države ugovornice odobravati lična oslobođanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

## Član 25.

### POSTUPAK SPORAZUMJEVANJA

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do njegovog oporezivanja koje nije u skladu s ovim Sporazumom, on može, bez obzira na pravna sredstva predviđena zakonom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident, ako njegov slučaj potpada pod stav 1. člana 24. ovog Sporazuma te druge države ugovornice čiji je on državljanin. Slučaj se mora izložiti u roku od dvije godine od prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama Sporazuma.

2. Nadležni organ će, ako prigovor smatra opravdanim i ako nije u mogućnosti sam doći do zadovoljavajućeg rješenja, nastojati da slučaj riješi sporazumno s nadležnim organima druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim Sporazumom.

3. Nadležni organi država ugovornica nastojat će da sporazumno otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju prilikom tumačenja ili primjene ovog Sporazuma. Oni se takođe mogu konsultovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni Sporazumom.

4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova. Nadležni organi će putem konsultacija razvijati odgovarajuću bilateralnu proceduru, uslove, metode i tehnike za primjenu procedure zajedničkog sporazumjevanja predviđene ovim članom.

## Član 26.

### RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja neophodna za primjenu ovog Sporazuma ili zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim Sporazumom. Ako je oporezivanje u njima regulisano u skladu sa ovim Sporazumom, razmjena informacija nije ograničena članom 1. ovog Sporazuma. Svako obavještenja primljeno od države ugovornice smatra se tajnom na isti način kao informacija dobivena iz domaćih zakona te države i saopćavat će se samo licima i organima uključujući sudove i



administrativna tijela koja se bave za utvrđivanjem ili naplatom poreza, izvršenjem ili sudskim progonima u odnosu na, ili rješavanje žalbi u vezi poreza regulisanih Sporazumom. Takva lica ili organi će koristiti informacije samo za takve namjene. Oni mogu otkriti informacija u javnom sudskom procesu ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stava 1. ovog člana ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti tako kao da nadležnom organu jedne od država ugovornica nameću obavezu:

a) da preduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;

b) da daje podatke koji se ne mogu dobiti po zakonima ili uobičajenom upravnim postupkom te ili druge države ugovornice;

c) da daje obavještenja kojima se otkriva poslovnu i službena tajna, ili poslovni postupak, ili obavještenje čije bi saopćenje bilo u suprotnosti s javnom politikom (javnim poretkom).

## Član 27.

### POMOĆ PRI UBIRANJU

1. Nadležni organi država ugovornica obavezuju se da pruže pomoć jedni drugima pri ubiranju poreza zajedno sa kamatom, troškovima i kaznama vezanim za takve poreze, što je navedeno u ovom članu kao potraživanje na državni prihod.

2. Zahtjev za pomoć nadležnog organa države ugovornice pri ubiranju potraživanja na državni prihod uključuje certifikat od strane takvog organa da je, po zakonima te države, potraživanje na državni prihod konačno utvrđeno. U smislu ovog člana, potraživanje na državni prihod je konačno utvrđeno kada država ugovornica ima pravo po svom internom zakonu da ubire potraživanja na državni prihod a poreski obveznik nema prava da zadržava ubiranje.

3. Potraživanje na državni prihod države ugovornice koje je prihvaćeno za ubiranje od strane nadležnog organa druge države ugovornice ubire se od strane druge države ako je takvo potraživanje bilo vlastito potraživanje na državni prihod druge države kako je konačno utvrđeno u skladu se odredbama njenog zakona u vezi sa ubiranjem njenih poreza.

4. Iznosi koje pribavi nadležni organ države ugovornice shodno ovom članu bit će dostavljeni nadležnom organu druge države ugovornice. Međutim, osim ukoliko nadležni organ države ugovornice drugačije ne odgovori, uobičajene troškove nastale pri osiguranju pomoći oko ubiranja snosi prvospomenuta država a sve dodatne troškove tako nastale snosi druga država.

5. Nikakva pomoć se neće osiguravati po ovom članu za potraživanja na državni prihod države ugovornice u vezi sa poreskim obveznikom u slučaju da se potraživanje na državni prihod odnosi na period u kome je poreski obveznik bio rezident druge države ugovornice.

6. Izuzezno od odredaba člana 2. ovog Sporazuma (Porezi na koje se primjenjuje Sporazum) odredbe ovog člana se primjenjuju ne sve poreze koji se ubiru od strane ili u ime države ugovornice.

7. Odredbe ovog člana ne mogu se tumačiti kao nametanje obaveza bilo kojoj državi ugovornici da sprovodi administrativne mjere drugačije od onih koje se koriste u ubiranju njenih vlastitih poreza ili što bi bilo u suprotnosti sa njenom javnom politikom (javnim redom).

#### Član 28.

### ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Odredbe ovog Sporazuma ne odnose se na poreske povlastice članova diplomatskih misija ili konzularnih predstavništava predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

#### Član 28.

### STUPANJE NA SNAGU

1. Ovaj Sporazum se ratifikuje u jednoj i u drugoj državi ugovornici i ratifikacioni instrumenti ratifikacije se razmjenjuju što je prije moguće.

2. Sporazum stupa na snagu po razmjeni ratifikacionih instrumenata a njegove odredbe se primjenjuju:

(a) u odnosu na poreze koji se zadržavaju na izvoru, na iznose dohotka ostvarene prvog januara kalendarske godine koje slijedi godinu u kojoj je ovaj Sporazum stupio na snagu;

(b) u odnosu na druge poreze na dohodak ili na imovinu, na poreze koji se potražuju za bili koju poresku godinu koja počinje na ili nakon prvog januara kalendarske godine koje slijedi godinu u kojoj je ovaj Sporazum stupio na snagu.

#### Član 29.

### PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj Sporazum ostaje na snazi dok ga jedna od država ugovornica na raskine. Svaka država ugovornica može da prekine važnost ovog Sporazuma diplomatskim putem, uz dostavlje pismenog obavještenja o prestanku važnosti Sporazuma najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine nakon perioda od pet godina od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi:

- a) u odnosu na poreze koji se zadržavaju na izvoru, na iznose dohotka ostvarene na dan ili nakon prvog januara kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje;
- b) u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, na poreze koji se potražuju za bilo koji poreski period koji počinje na dan ili nakon prvog januara kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje.

U potvrdu čega su potpisani, propisno za to ovlašteni od strane svojih odgovarajućih vlada, potpisali ovaj Sporazum.

Sačinjeno u duplikatu dana 27. jula 1996. godine na persijskom, engleskom i bosanskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju različitosti tekstova, engleski tekst će biti presudan.

Za Vladu Islamske Republike Iran

Za Vladu Bosne i Hercegovine

dr. Mirsad Kikanović